

# Introduction

Toutes les langues modernes évoluent. Néanmoins, la grammaire reste la grammaire et les règles fondamentales restent les mêmes.

Il n'est pas possible d'innover sur le fond, mais on peut, par contre, présenter les phénomènes grammaticaux d'une façon un peu différente.

Nous nous sommes efforcés, tant dans la présentation que dans l'énoncé des règles, d'utiliser un langage simple et d'insister sur la particularité de telle ou telle règle de la grammaire espagnole, en soulignant très nettement les différences avec le français.

Notre expérience en tant que professeurs de classes préparatoires et de correcteurs de différents concours tant littéraires que commerciaux nous a incités à insister sur les problèmes sur lesquels les étudiants achoppent le plus souvent.

Ces problèmes leur apparaissent souvent comme des « brouilles » : accent tonique, modifications orthographiques, emploi des démonstratifs... Or ils sont l'occasion de multiples fautes.

C'est pourquoi nous avons voulu insister, dès le début, sur des aspects qui pourraient leur paraître secondaires, mais qui font tout autant partie d'une bonne connaissance de la langue que les verbes irréguliers, par exemple.

Comme d'autres grammaires ces fiches sont d'abord un outil nécessaire à tout étudiant, lorsqu'il se trouve devant un problème précis qu'il ne sait pas résoudre. Les titres des fiches, la table des matières et l'index sont là pour l'aider.

Mais outre ce rôle d'outil de recherche, nous pensons aussi que bon nombre d'étudiants ont besoin d'apprendre systématiquement la grammaire, soit parce que cela n'a jamais été fait dans les études secondaires, soit parce que leurs propres lacunes requièrent un apprentissage plus approfondi.

Or, apprendre des règles de grammaire est ingrat et il semble impossible « d'ingurgiter » et surtout de retenir plusieurs pages de suite, portant sur des points différents.

C'est pourquoi nous avons opté pour ce format de fiches, car alors il nous semble très possible d'en apprendre une par jour, voire deux, s'il s'agit de fiches courtes. Prenons un seul exemple : la conjugaison, bête noire des étudiants en espagnol.

Regardez comment les fiches concernant la conjugaison sont conçues : 1 verbe par fiche. Il vous suffit donc d'en apprendre une par jour pour que ce cauchemar des verbes irréguliers disparaisse.

Certes, dominer une langue, savoir la lire et la parler n'est pas qu'une question de grammaire. Mais on ne peut pourtant pas s'en passer pour une bonne compréhension et une bonne communication.

Néanmoins, l'espagnol étant aussi une langue très idiomatique, nous avons, à plusieurs reprises insisté sur l'originalité de certaines constructions. Les dernières fiches, en particulier, montrent la richesse de la langue en ce domaine.

Nous avons choisi volontairement des exemples très simples, « voire simplistes » pour que l'attention des étudiants se fixe exclusivement sur la règle de grammaire.

Les enseignants qui ont travaillé sur ces fiches vous souhaitent bon courage et espèrent qu'elles vous seront utiles.

## Fiche 1

# L'alphabet. Les modifications orthographiques. La ponctuation

## I. Alphabet

a	la a	n	la ene
b	la be	ñ	la enie
c	la ce	o	la o
ch	la tche	p	la pe
d	la de	q	la cou
e	la e	r	la ere
f	la efe	s	la esse
g	la ge (la re)	t	la te
h	la hache	u	la ou
i	la i	v	la ouve
J	la jota	w	la ouve doble
k	la ka	x	la equis
l	la ele	y	la igriega
ll	la ellie	z	la zeta
m	la eme		

### Remarque

Les lettres, à la différence du français, sont du genre féminin.

### 1. Quelques points fondamentaux, faciles à retenir et qui vous éviteront bien des fautes. À lire attentivement.

- Le « e » espagnol se prononce toujours « é ».
- Toutes les lettres se prononcent et s'entendent sauf le **h**.
- Il n'y a jamais de doubles lettres. (Voir le cas particulier du **cc**, **nn**, **rr**.)
- Certaines lettres n'existent pas en français : **ch**, **ll**, **ñ**.

- Jamais un son simple n'est traduit par deux signes. Par exemple :  
Le son « o » français s'écrit toujours « o ».  
Le son « ou » français s'écrit toujours « u ».
- Les graphies « **ph** », « **th** », « **rh** » n'existent pas.
  - Philosophie s'écrit **filosofía**.
  - Théologie s'écrit **teología**.
  - Rhétorique s'écrit **retórica**.
- Le « y » n'est pas une voyelle. Le son « i » qui, en français, s'écrit « i » ou « y », est toujours rendu par un « i » en espagnol.  
Physique s'écrit **física**
- L'espagnol est une langue tonique, c'est-à-dire que tout mot espagnol a une syllabe accentuée selon des règles précises. Ce problème de l'accentuation, particulièrement important et délicat pour un français, est traité dans la fiche 2.

## 2. Les lettres et leur prononciation

### Les voyelles

- a** Même son qu'en français.
- e** Se prononce toujours é.
- i** Même son qu'en français.
- o** Même son qu'en français.
- u** Se prononce toujours ou.

### Les consonnes (*las consonantes*)

- b** Se prononce comme en français.
- c** Deux prononciations différentes suivant les voyelles qui le suivent :
  - devant a, o, u, se prononce *que*,
  - devant e, i, se prononce *ce*, comme le *th* anglais.
- ch** Se prononce toujours *tch*.
- d** Se prononce comme en français. À la fin du mot, on ne l'entend parfois pas ou peu.
- f** Se prononce comme en français et remplace aussi le *ph* français.
- g** Deux prononciations différentes suivant les voyelles qui le suivent :
  - devant a, o, u, se prononce *gue*.
  - devant e, i, se prononce comme la *jota*.
- h** Toujours muet, comme en français.
- k** Se prononce comme en français, peu souvent utilisé en espagnol.
- l** Se prononce comme en français.
- ll** Son mouillé qui se prononce *lieu*.
- m** Se prononce comme en français.

- n** Se prononce comme en français.
- ñ** Son mouillé qui se prononce comme le *gn* français.  
(*Gn* se prononce *quene*).
- p** Se prononce comme en français.
- q** Toujours suivi d'un **u**, se prononce *que*.
- r** N'a jamais le son dur du français. Légèrement roulé, se prononce en faisant vibrer la langue contre les dents. En début de mot, se prononce comme le **rr**.
- s** Se prononce comme s'il y avait deux **ss**.
- t** Se prononce comme en français.
- v** Se prononce comme le **b**. Pour le distinguer quand on épelle un mot on dit : **b** de burro, **v** de vaca.
- w** Se prononce comme un **v**, mais n'apparaît que dans quelques mots d'origine étrangère.
- x** Se prononce *kse*.
- y** Se prononce comme en français s'il est suivi d'une voyelle (la playa).  
Précédé d'une voyelle, il forme une diphtongue dans laquelle il équivaut à un **i** (hay, hoy).
- z** Se prononce comme le *th* anglais mais à a un son dur comme le **s**.

#### Cas particuliers du **cc** et du **nn**, **rr**

**cc** Dans le **cc**, les deux s'entendent : le premier ayant le son *que* et le deuxième le son *th*.

Comparez :

<i>lección</i>	lekthión
<i>suced</i>	southeder

**nn** Apparaît rarement.

- Dans les mots qui comportent le préfixe « in » : innato, innumerable.
- Dans l'adjectif *perenne* (éternel).
- Occasionnellement dans les impératifs enclitiques : *ponnos* un disco.

**rr** Se prononce très roulé. Même chose pour le **r** simple en début de mot.

**Pour vous entraîner à prononcer le rr, répétez :**

*"El perro de San Roque no tiene rabo porque Ramón de Ramírez se lo ha robado".*

## II. Modifications orthographiques

La règle générale dit qu'une consonne finale d'un radical doit toujours conserver la même valeur pour l'oreille, quels que soient les terminaisons ou les suffixes qui la suivent.

Cette règle va donc s'appliquer pour deux lettres de l'alphabet qui changent de prononciation selon la voyelle qui les suit.

Il s'agit de la lettre **c** et de la lettre **g**.

Cette règle est impérative et s'applique aux **verbes**, aux **noms**, aux **adjectifs** et aux **adverbes**.

### 1. Exemples de ces modifications dans les verbes

**Infinitifs terminés en :**

<b>car</b>	<b>c</b>	→ <b>qu</b>	devant le <b>e</b>
<b>gar</b>	<b>g</b>	→ <b>gu</b>	devant le <b>e</b>
<b>guar</b>	<b>gu</b>	→ <b>gü</b>	devant le <b>e</b>
<b>zar</b>	<b>z</b>	→ <b>c</b>	devant le <b>e</b>

Ces modifications se produisent à la première personne du prétérit et à toutes les personnes du subjonctif présent.

INFINITIF	IND. PRÉSENT	PRÉTÉRIT	SUBJONCTIF
Buscar	busco	bus <b>qué</b>	bus <b>que</b>
Cargar	cargo	carg <b>ué</b>	carg <b>ue</b>
Averiguar	averiguo	averig <b>üé</b>	averig <b>üe</b>
Lanzar	lanzo	lanc <b>é</b>	lanc <b>e</b>

**Infinitifs terminés en :**

<b>cer, cir</b>	<b>c</b>	→ <b>z</b>	devant a, o
<b>ger, gir</b>	<b>g</b>	→ <b>j</b>	devant a, o
<b>guir</b>	<b>gu</b>	→ <b>g</b>	devant a, o
<b>qui</b>	<b>qu</b>	→ <b>c</b>	devant a, o

Ces modifications se produisent à la première personne de l'indicatif et à tout le subjonctif présent.

INFINITIF	INDICATIF 1 <sup>re</sup> PERS	SUBJONCTIF PRÉSENT
Convencer	convenzo	convenza
Zurcir	zurzo	zurza
Coger	cojo	coja
Elegir	elijo	elija
Seguir	sigo	siga
Delinquer	delinco	delinca

#### Remarque

Il ne s'agit pas d'irrégularités comme nous le verrons dans la conjugaison des verbes irréguliers. Au contraire, il faut que tout au long de la conjugaison, le même son soit conservé.

## 2. Exemples de ces modifications dans des noms, des adjectifs, des adverbes, lors de l'adjonction, par exemple de diminutifs, de superlatif

<i>La mosca</i> (la mouche)	<i>El mosquito</i> (le moustique)
<i>El chico</i> (le garçon)	<i>El chiquito</i> (le petit garçon)
<i>Rico</i> (riche)	<i>riquísimo</i> (très riche)
<i>Cerca</i> (près)	<i>cerquita</i> (tout près)
<i>El mozo</i> (le jeune homme)	<i>el mocito</i> (le petit jeune homme)
<i>El pez</i> (le poisson)	<i>el pececito</i> (le petit poisson)
<i>La amiga</i> (l'amie)	<i>la amiguita</i> (la petite amie)
<i>Largo</i> (long)	<i>larguísimo</i> (très long)

## 3. Particularités orthographiques dans les diphtongues

- Dans les verbes, les diphtongues **ie**, **ue**, en tête de mot deviennent respectivement **ye**, **hue**.

<i>Erguirse</i>	<i>Me yergo</i>
<i>Oler</i>	<i>Huele</i>

- Pour les substantifs, on a le choix entre deux orthographes :

<i>La hierba</i>	<i>la yerba</i> (l'herbe)	<i>La hiedra</i>	<i>la yedra</i> (le lierre)
------------------	---------------------------	------------------	-----------------------------

(La forme en H est la plus courante, la deuxième est plus littéraire et recherchée).

- Parfois ces modifications servent à différencier deux mots ayant des sens différents.

<i>El hierro</i> (le fer)	<i>El yerro</i> (l'erreur)
<i>Hiendo</i> (de <i>hender</i> , fendre)	<i>yendo</i> (de <i>ir</i> , aller)

### III. La ponctuation

.	<i>el punto</i>	(...)	<i>los paréntesis</i>
,	<i>la coma</i>	ü	<i>la diéresis</i>
;	<i>el punto y coma</i>	ñ	<i>el tilde</i>
:	<i>los dos puntos</i>	–	<i>la raya</i>
...	<i>los puntos suspensivos</i>	/	<i>la barra</i>
« »	<i>las comillas</i>	-	<i>el guión</i>
¿ ?	<i>los puntos de interrogación</i>	¡ !	<i>los puntos de admiración</i>

#### Remarque

Chaque phrase interrogative commence par un point d'interrogation à l'envers et se termine par un point d'interrogation à l'endroit. Même chose pour les phrases exclamatives.

#### Comment faire les signes espagnols qui n'existent pas en français sur un clavier français.

##### • Pour Mac :

Ñ : Appuyer en même temps sur *alt* et le *n*, relâcher les deux, appuyer de nouveau sur le *n* seul, relâcher, le ñ apparaît.

¿ : Appuyer à la fois sur majuscule, *alt* et point d'interrogation, relâcher, le ¿ apparaît.

¡ : Appuyer en même temps sur *alt* et point d'exclamation, le ¡ apparaît.

**Accents sur les voyelles, a, e, i, o u :** Appuyer en même temps sur *alt*, majuscule, touche 1 et le relâcher et faire la voyelle désirée, l'accent apparaît sur la bonne voyelle. *Cárcel, célebre, círculo, canción, esdrújulo.*

##### • Pour PC (maintenir la touche Alt enfoncée et taper ce qui suit) :

¿ : Alt 0191 (clavier numérique)      ¡ : Alt 0161

ñ : Alt 0241      Ñ : Alt 0209

á : Alt 0225      Á : Alt 0193

í : Alt 0237      Í : Alt 0205

ó : Alt 0243      Ó : Alt 0211

ú : Alt 0250      Ú : Alt 0218